

Aqui está o teu novo  
colchão **Emma Original**

Aquí tienes tu nuevo  
colchón **Emma Original**

“

"considerado um dos melhores colchões da Europa, distinguido em mais de 10 países"

"considerado uno de los mejores colchones de Europa, premiado en más de 10 países"



PT

## **Chegou. O teu Emma Original.**

Só mais alguns passos e poderás dormir melhor. Deste lado só nos resta desejar "Boa noite".

ES

## **La historia del colchón Emma Original.**

Sólo unos pasos más para empezar a dormir mejor. Nosotros descansamos cuando tú duermes bien.



PT

## Uma história de embalar com o Emma Original.

**Diz olá ao teu novo colchão.**

O colchão mais premiado da Europa foi cuidadosamente desenvolvido pela nossa equipa de engenheiros com o objectivo de criar um colchão único que se adapta a todos. Meses de pesquisa resultaram nesta combinação de materiais pensada para te dar o melhor suporte.

Vamos ver o que eles "sonharam".

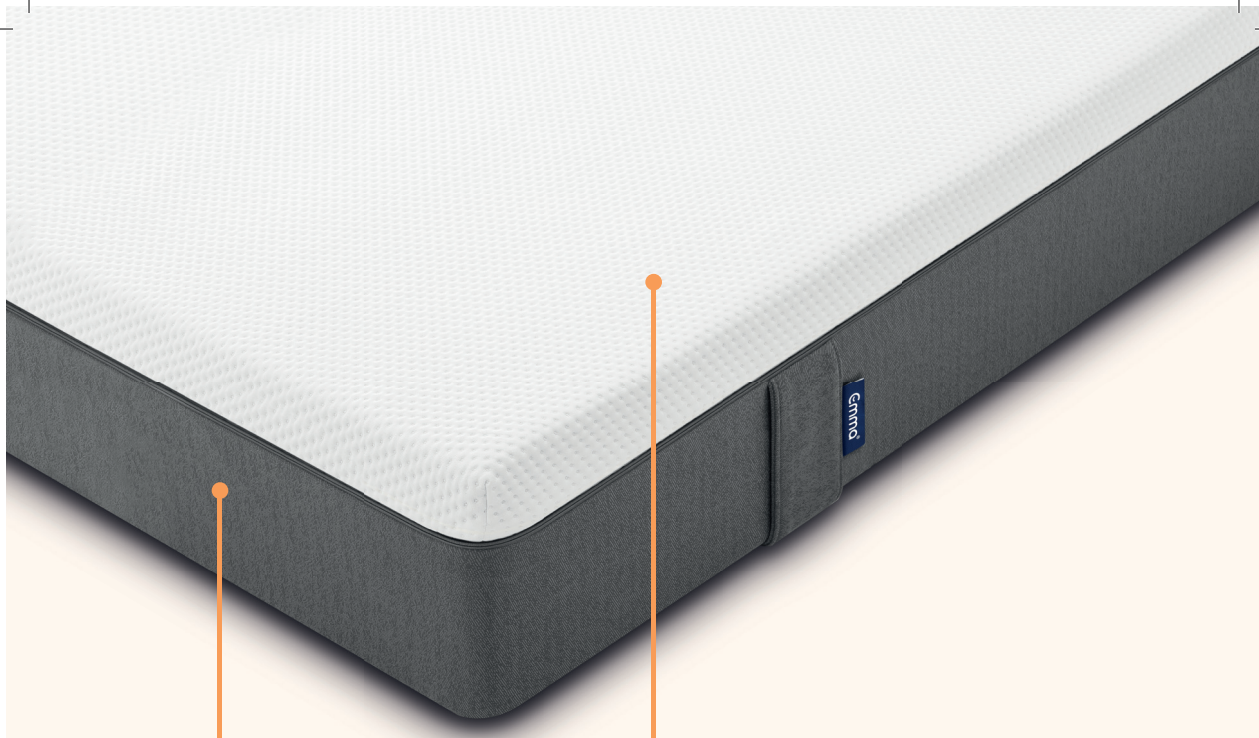
ES

## La historia del colchón Emma Original.

**Di hola a tu increíble nuevo colchón.**

El Emma Original es el colchón más premiado de Europa gracias, en gran medida, al equipo de expertos que trabaja en nuestro departamento en I+D+i. Éstos han trabajado sin descanso durante meses para encontrar los materiales adecuados y la estructura idónea para un confort máximo.

Vamos a ver qué han desarrollado.



**PT** O material cinza da capa protetora, garante uma perfeita circulação do ar e confere ao colchão um aspecto elegante.

**ES** Asegura una perfecta circulación del aire y dispone de asas para facilitar su instalación

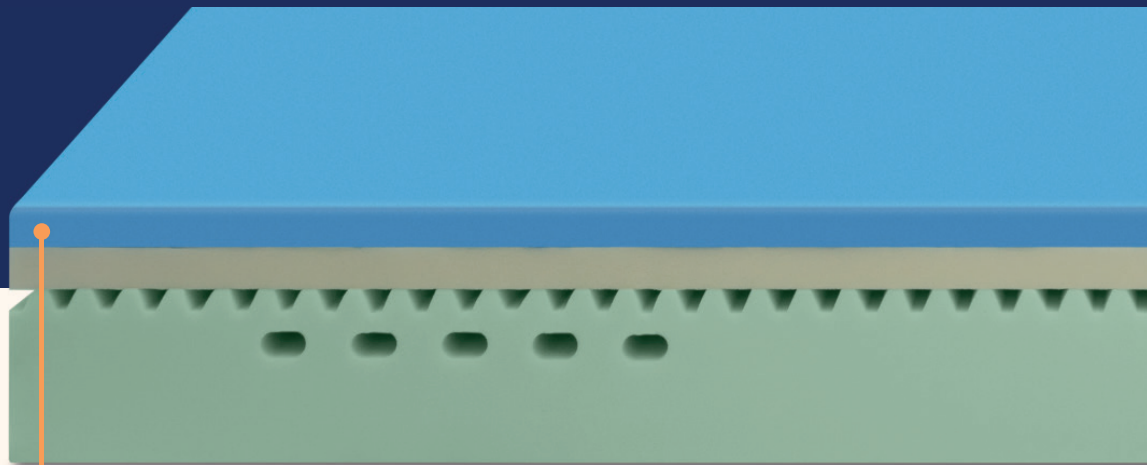
A parte superior é feita de uma fibra especial capaz de regular a temperatura e a humidade. Mantendo o colchão seco e mais fresco.

La cubierta termorreguladora y desenfundable está fabricada de una fibra especial que evita la sudoración nocturna. Además, contiene poros en el tejido que favorecen la transpiración natural.



# O sono perfeito

## El descanso perfecto



PT

### Espuma de última geração.

A espuma de última geração Airgocell® é bastante confortável graças ao seu excepcional ponto de elasticidade. Esta garante também uma enorme estabilidade, por isso, mesmo que tenhas um cão, um gato ou partilhes a cama comalgúem que se mexe muito não irás sentir nada e poderás dormir que nem um bebé.

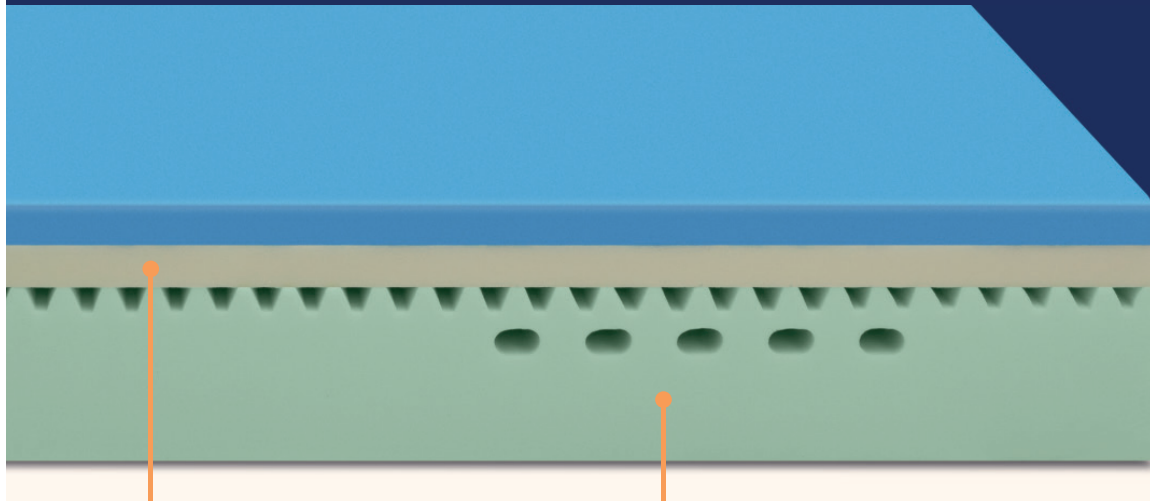
ES

### Espuma de última generación

La elasticidad de nuestra espuma patentada Airgocell® proporciona una adaptación progresiva del colchón al cuerpo para ofrecer la máxima comodidad durante el descanso.

# De Ahhh a Zzzz.

# De Ahhh a Zzzz.



PT

## Distribuição da pressão

A espuma de memória viscoelástica distribui a pressão de forma otimizada adaptando-se à tua silhueta.

ES

## Alivia la presión

La espuma viscoelástica de alta densidad aporta durabilidad y evita el desgaste del colchón con el paso del tiempo.

## Emma cuida de ti

A espuma HRX promove um maior suporte da tua coluna não deixando que o teu corpo se afunde no colchão.

## Emma cuida de ti

La espuma HRX aporta un soporte óptimo. Además, sus zonas de presión estratégicamente diferenciadas, corrigen la postura del cuerpo al dormir.





# Fresco e cheiroso

## Cuida tu Emma



PT

Podes lavar a capa do teu colchão a 40°C na sua máquina de lavar.

ES

Puedes lavar la funda a 40°C en la lavadora.

PT

Facto  
dorminhoco  
#267

ES

Anécdota  
del sueño  
#267

PT

A "Dysania" é um transtorno que dificulta a saída da cama pela manhã.

Nós chamamos-lhe o **Efeito Emma.**

ES

La "Dysania" es el trastorno que dificulta levantarse de la cama por las mañanas.

¡Nosotros lo llamamos **Efecto Emma!**

PT

**Melhores momentos  
vão-se desenrolar**

ES

**Dejemos que lo  
bueno fluya**



PT

## 1. Desembala

Retira o colchão da caixa, coloca-o numa superfície plana e usa o cortador com cuidado para desembalar o colchão.

## 2. Desenrola

Uma vez desembalado, desenrola-o e deixa a magia começar! Dentro de algumas horas, o colchão terá forma e estará pronto.

## 3. Descansa

Está tudo pronto para desfrutares do teu novo colchão Emma Original. Sonhos felizes!

ES

## 1. Desembálalo

Saca el colchón de la caja, colócalo en una superficie plana y usa el cúter cuidadosamente para desembalar el colchón.

## 2. Desenróllalo

Una vez desembalado, desenróllalo...¡y qué empiece la magia! En unas horas el colchón cogerá forma y estará listo.

## 3. Descansa

Todo listo para poder disfrutar de tu nuevo colchón Emma Original. ¡Dulces sueños!



# Don't worry.



PT

O teu colchão tem uma garantia de 10 anos, este é um voto de confiança na qualidade do nosso colchão. Mas caso tenhas algum problema avisa-nos e nós trocamos o teu colchão por um novo.

ES

Tu colchón tiene una garantía de 10 años. Garantizamos una calidad óptima durante este período. Si sucede algo inesperado, contáctanos y cambiaremos tu colchón defectuoso por uno nuevo.

# Sleep happy.

PT



A escolha de um colchão é algo que não deve ser apressado, é preciso tempo até que sintas que o colchão se adapta a ti. O nosso teste de 100 noites, sem risco, serve para que não tenhas qualquer dúvida, por isso relaxa e desfruta.

ES

Sabemos que elegir un colchón es una decisión importante. Entendemos que necesitas tu tiempo para decidir si cumple con tus expectativas y por eso te ofrecemos 100 noches de prueba gratis.

PT

Quanto tempo demora o Emma estar pronto para dormir?

O Emma está pronto para a tua primeira sesta alguns minutos depois de o desenrolares. Se preferires podes deixá-lo simplesmente arejar nas primeiras horas.

E como limpa-lo?

Boas notícias: a capa é lavável. Basta abrir a capa, separar as partes superiores e inferiores e coloca-a na máquina de lavar roupa a 40° C.

Devido à fibra especial que utilizamos nas capas, estas saem apenas ligeiramente húmidas e secam rapidamente.

Também podes lavar pequenas manchas à mão, com água quente e um pouco de detergente suave.



O meu Emma cheira muito a "novo". É normal?

Não te preocupes! Como muitos outros colchões, o teu pode ter um ligeiro cheiro a "novo" para começar. Isso vai desaparecer em poucas horas – apenas dá um tempo ao colchão Emma num quarto bem arejado.

**Para mais informações  
acerca do Emma, visita  
a nossa página**

[www.colchaoemma.pt](http://www.colchaoemma.pt)



ES

¿Cuánto tengo que esperar para que esté listo el colchón Emma?

El colchón Emma estará listo para que te duermas la siesta tan solo unos minutos después de desembalarlo. Si lo deseas, puedes dejarlo airear un tiempo.

¿El colchón Emma es lavable?

¡Buenas noticias! La funda es lavable, por lo que podrás cuidar tu colchón como si fuera tu camiseta favorita.

Abre la cremallera, extrae la funda y métela en la lavadora a 40°C. Como la cubierta contiene una fibra especial, saldrá un poco húmeda de la lavadora, pero se secará rápidamente. También puedes lavar cualquier mancha a mano, usando agua caliente y un detergente suave.

**Mi colchón Emma huele a "nuevo".  
¿Es normal?**

No te preocupes, es normal que el colchón tenga un ligero olor a nuevo al principio. Este olor desaparece después de unas horas. Deja tu colchón en una habitación bien ventilada para que tome un poco de aire.

**Para más  
preguntas, ve a**

**[www.emma-colchon.es/  
preguntas-frecuentes](http://www.emma-colchon.es/preguntas-frecuentes)**



PT

## Esta é a história por detrás do colchão Emma

Agora está na hora de desfrutares o teu colchão novo.  
Sleep Happy!

ES

## Esta es toda la historia detrás del Colchón Emma.

Ahora es el momento de disfrutar de tu nuevo colchón Emma Original.  
Don't worry, sleep happy!



PT

## Tens alguma dúvida?

Não hesites, envia o teu email para  
[ajuda@colchaoemma.pt](mailto:ajuda@colchaoemma.pt)

ES

## ¿Tienes alguna duda?

¡Pregúntanos! Puedes escribirnos a nuestro email  
[servicio@emma-colchon.es](mailto:servicio@emma-colchon.es)







PT

## Recomenda a um Amigo

Sabe mais sobre o nosso programa de referidos e oferece aos teus amigos um descanso melhor.

Por cada pessoa que recomendes um Emma, receberás um bonús. Os teus amigos também receberão um agradecimento especial.

Interessado?

Descobre mais informação em  
[www.colchaoemma.pt/amigos](http://www.colchaoemma.pt/amigos)

ES

## Recomienda a un amigo

Descubre nuestro programa de recomendación y regala a tus amigos un mejor descanso.

Por cada persona a la que recomiendes Emma, recibirás una bonificación. Tus amigos también recibirán un agradecimiento especial.

¿Te interesa?

Encuentra más información en  
[www.emma-colchon.es/amigos](http://www.emma-colchon.es/amigos)

Emma®